

THE HISTORY OF THE

ROYAL SOCIETY OF LONDON

AND OF THE

佛曆二五三一年九月初版

世界佛學名著譯叢 60

(全一百冊)

版權所有
請勿翻印

- ◎定 價：新臺幣捌萬元正
- ◎本書作者：田村芳朗、梅原猛
- ◎本書譯者：釋慧嶽
- ◎主 編：藍 吉 富
- ◎發行人：朱 蔣 元
- ◎出版者：華 宇 出 版 社
- ◎社 址：台北縣中和市景平路二五九巷二四號二樓
- ◎電 話：(〇二)九四二六六七四・二四七七三七二
- ◎郵 撥：〇〇一七六二五—三號朱蔣元帳戶

行政院登記證局版台業字第一五二四號
新聞局

世界佛學名著譯叢 60

田村芳朗 等著
釋慧嶽 譯

天台思想

華宇出版社

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



www.docsriver.com 商家 本本书店
内容不排斥 转载、转发、转卖 行为
但请勿去除文件宣传广告页面

若发现去宣传页面转卖行为，后续广告将以上浮于页面形式添加

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



台灣省第十九屆佛教會理事長
高雄勸大崗山超華寺住持

法智大師



有了一世界佛學名著譯叢——這部大套書，不須仰賴他人，自己精研佛學，就算耗費一輩子來求知，磨練自己，也不會令人覺得厭煩，吾人要感謝古聖先賢，他們終其一生殫精竭慮為後世留下佳作。

法智 敬贈

佛曆二五三九年十二月

然現代佛教學術叢刊雖爲新編新版，內容則悉取自舊有佛教書刊，故較乏新義，就介紹新知之立場以觀，自有所不足。此次朱蔣元、張光雄二居士鳩巨資、開譯場，由藍吉富居士主編，選取國際佛學典籍百種，悉逐譯爲中文，編成「世界佛學名著譯叢」一大叢書，其事較前此二大事更饒意義，亦更爲艱難。謂之爲光復以來台灣佛書出版史之第三座里程碑，實非過甚之辭。

聞該書第一輯即將出版，朱居士索序於余，因贅數語，以誌隨喜讚歎之意云爾。

白雲

印順大師序——「世界佛學名著譯叢」總序之二

華宇出版社編譯出版「世界佛學名著譯叢」，共一百冊，介紹近代國際佛教學術界的研究成果，研究方法與研究工具等，雖以日文作品爲主，但內容是遍及各方面的。對於提昇國內佛學水準來說，相信會有重大影響的！

我們中國佛教，過去經長期的翻譯、研求與闡揚，到隋唐而大成。這是以中期的「大乘佛法」爲主，上通初期的「佛法」，下及後期的「秘密大乘佛法」。中國固有的佛教，基礎異常深厚，日本佛教就是承受這一學統，適應現代，展開新的研究而有所成就。以中國人的智慧來說，如能重視中國傳譯的無數聖典，各宗奧義，進一步的攝取各地區的佛法，參考現代國際佛學界的研究成果，研究、抉擇而予以貫攝，相信會有更好的研究成績，佛教也一定能更充實光大起來。遺憾的是：時代是無休止的動亂，佛教受到太多的困擾；傳統的佛教界，又不能重視佛學。這才使國內佛教學的研究環境、研究水準，遠遠的落後於國外，無法適應趕上，這真是近代中國佛教的痛事！

我覺得，三十年來，由於政治安定與經濟繁榮，宗教自由，佛學界也有了新趨勢，對於佛教學的研究發展，已有了可能性。「世界佛學名著譯叢」，在這時編譯發行，真是適應時機的明智之舉！無疑的將使中國佛學界，能擴大研究的視野，增進研究的方法，特別是梵、巴、藏文——有關國際佛學語文的重視與學習，能引導國內的佛學研究，進入世界佛教學的研究領域。這部書的出版，將促成國內佛學研究的一個新的開始。

印
順

星雲大師序——「世界佛學名著譯叢」總序之三

十九世紀以來，歐美列強，由於政治、經濟、宗教等因素，對東方文化爭相關注。西洋的佛學研究，即造端於此。其後，在漢學、東洋學、比較宗教學等領域裏，常有涉及佛教的論題。佛教研究乃日漸興盛，終至有「佛教學」一門學科產生。日本在十九世紀末、南條文雄、高楠順次郎等人自歐洲留學回國以後，其佛教研究態度及方法，乃逐漸脫離傳統形式而取法西洋。近百年來，該國佛教大學成立數十所，研究人才充斥學術界，佛書之刊行量，亦為舉世所矚目。

像日本西洋這類佛教研究，大多站在學術、文化立場，是人本主義的。其優點是能廣泛應用梵、巴、藏、漢等各種語文資料，以及史學、社會科學、考古學等方法。因此，其目標雖非着眼於弘法，然而，於史實真相之探求，各地佛教發展的軌跡，也頗有可以取資之處。吾人如能以漢譯大藏等資料為基礎，輔以此類西洋日本的學術成果，則其能獲得較圓滿的研究結論，自是可以預卜。

華宇出版社近擬發行「世界佛學名著譯叢」一大叢書，內含歐、美、日本佛學

名著一百種，並悉譯爲中文。這是一件有意義的學術文化事業，值得隨喜。朱蔣元居士徵序於余，乃略述數語如此。

日
生
序

淨心大師序——「世界佛學名著譯叢」總序之四

佛教研究大體可以分爲兩方面，一種是信仰式的研究，亦即站在信仰角度爲佛法所作的各種解析或闡釋。另一種是非信仰式的研究，亦即站在求知的立場，去探索佛教的內涵、發展及其影響。

第一種研究也就是傳統的佛學，從印度部派佛教、錫蘭覺音的各種註疏、大乘中觀、瑜伽、如來藏三系的義理體系，以及中日韓各國的教義組織等，都屬於這一類。至於第二種非信仰式的研究，則起源於近代西方。由於西洋人對東方宗教的好奇、探索而形成的專門的「佛教學」。這種具有西洋學術特徵的佛教學，從十九世紀以來，迄今爲止，已經成爲人文科學中的一大環節，而爲歐、美，尤其是日本學術界所重視。

我國是大乘佛教的第二祖國，對於傳統研究，曾經在古代大放異彩，也爲東亞文化增加了不少極具深度的精彩內容。可惜，到近世以來，不唯對西方的客觀佛敎研究頗爲陌生，而且在傳統佛學方面，也未能有較爲醒目的成果，比起曾受我國佛

教孕育的東瀛佛學而言，也頗有遜色。這當然不是任何中國佛教徒所樂見的。因此，如何振衰起蔽，該是目前大家所應共同思索的問題。

這次，朱蔣元、張光雄二居士籌印「世界佛學名著譯叢」，擬翻譯當代佛學名著一百種爲中文。這一龐大的文化事業，恰好爲「如何復興中國佛學」提出一種有力的方案。相信這部書的完成，將會爲當代中國的佛學研究，奠定堅實的基礎。其學術意義與價值，是值得讚揚的。

淨心

演培大師序——「世界佛學名著譯叢」總序之五

自釋尊入涅槃之後，中印各國的佛教，由歷代大德繼續傳承。由這種傳統沿續下來的佛教，有一種共通的特質，即較偏重佛教義理的疏釋與推演，而忽略史實的研求與確認。這種特質固然使佛教義理形成龐大精深的體系，但是由於忽視歷史的精確性，也往往使後人對前後期佛法混淆不分。

近代日本、西洋的佛教研究，與上述傳統方式正好相反。他們大抵從史實的推求着眼。雖然在義理研求方面不如古人，但是對史實的重視，則較古人為甚。因此較能釐清佛法的歷史發展，而不致混淆。加上研究視野及範圍，都遠較前人寬廣，乃使「佛教研究」蔚成一大學術王國。舉凡文學、美術、音樂、史學、哲學、醫學、天文、曆法……等層面，都可以在佛教研究裏深入地涉及。

因此，儘管這種研究也有其缺失而不能完全仰賴，但是可資取法之處亦不算少。尤其我國佛學界在這方面頗為陌生，如能吸收進來作為國人研究上的參考資料，對我國佛學的推展，必定有相當程度的貢獻。這次華宇出版社印行「世界佛學名著

譯叢」，所選譯的一百部書，幾可謂爲近代國際佛學成果的縮影。全書出齊後，對我國佛學界的裨益，是可以預卜的。我很高興能見到這件文化壯舉的推出，並且樂於向國人推荐。

漁
坡

永惺大師序——「世界佛學名著譯叢」總序之六

兩千多年來，佛教在亞洲各國的弘傳，大體發展成下列六大系統。此即印度佛教、南傳佛教、中亞佛教、中國佛教、西藏佛教、與日韓佛教。這六大系統之中，除了印度與中亞兩大系統已告衰竭之外，其餘各系統都仍然是該地區人民的重要宗教信仰。佛教對世界影響之大、佛法瀰漫人間之廣、由此可見一斑。

我國舊日的佛教研究，一向局限於傳統中國佛教內涵的探索，對於其他各系的教義發展及傳播，較少專著出現。因此，一般人除了知道一些印度佛教的皮毛之外，對中亞、西藏、南傳、及日韓各系、往往毫無所知。在國際關係至為頻繁的今日，這不能不說是一項缺憾。

近數年來，對這一問題開始措意的學界人士、漸不乏人、而作大規模介紹的，當以華宇出版社這部「世界佛學名著譯叢」為最受矚目。這部譯叢不祇介紹世留各系的佛教，而且也遙譯甚多二十世紀的嶄新佛教研究成果。因此，這不祇可以擴大國人的佛教研究視野，而且也可為國內的佛學研究，作一次紮根工作。這種氣魄與

願力，實在值得讚嘆。

余弘化香江多年，對佛教文化與教育的關懷，一直未敢稍懈，因此，看到華宇出版社推出這部皇皇巨著，乃頗有「深得我心」的感覺。一九八六年歲末，華宇出版社朱蔣元居士與佛教學者藍吉富教授來香港造訪，為「譯叢」索序於余，故略贅數語，以為之序。

釋永惺

聖印大師序——「世界佛學名著譯叢」總序之七

從十九世紀末期以來，由於人類知識的爆發性進展，使佛教的研究與信仰方式，也產生極大的變化。不論研究者或信仰者，對於佛教的認識與研索態度，都愈來愈深入，愈來愈不盲從。

在這種情勢下，現代的弘法人員，如果只沿襲舊有的方式、一成不變地從事弘法工作的話，恐怕很難收到預期的效果，更難以使那些喜好深入理解佛法的現代知識份子感到滿足。職是之故，吸收融滙國際學術界的佛教研究成果，去其糟粕，取其精華，並以之為弘法素材，這應是目下佛教弘法人員的當務之急。

華宇出版社朱蔣元居士有鑒於此，乃聘請佛教文獻學者藍吉富居士及青年學者多人，成立「世界佛學名著譯叢編譯委員會」，費時歷四年，耗資數千萬，編成「世界佛學名著譯叢」一大叢書，內含國際佛學名著達百冊之數。像這樣龐大的文化事業，設非發大心、弘大法者，何能如此！

衲忝為弘法工作者之一員，數十年來奔走海內外，深知佛教弘法事業之甘苦，

更深知佛教文化事業之不易爲。因此，對朱居士之大氣魄、大發心，深感讚嘆。朱居士徵序於予，隨喜之餘，爰贅數語如此。

聖印

編者序——「世界佛學名著譯叢」總序之八

近百年來，國際佛學界有幾項重大的發展。其一為世界各地佛教歷史及內容的發掘。印度、中國之外，錫蘭、西藏、中亞（西域）、日本、韓國等系佛教的特色與價值，逐漸大白於世。乃使世人瞭解佛教的歷史發展，是如此波瀾壯闊；佛教的修持與義理，是如此龐大恢宏。

其二是研究方法的大幅度革新。梵語、巴利語、藏語、華語的並行；考古學、歷史學、社會學、哲學、比較宗教學……等輔助學科的應用，使「佛教是什麼？」「佛教在人類史上曾扮演什麼樣的角色？」等問題，也逐步地得到解答。

由於研究範圍與視野的擴大，以及研究方法的革新，使現代佛教研究的方式與成果，大異從前。而從各國佛教大學或佛教科系的林立，也都可以看出佛學在國際人文學術界所受的重視。然而，很可惜的是，學術界這種研究風氣對我國並未能有若何影響。國內沒有佛教大學或科系，也沒有任何專研佛學的常在學術團體，研究方法也少有人能邁步走出舊有的研究領域之外。

視野狹窄與國際研究狀況的不熟諳，是我國佛學研究停滯不前的主要原因。因此，我們才想將近百年來外國佛教研究的成果，引介紹國人。當然，外國著述並不一定盡善盡美，但是，去認識它們的方法、態度、與成果，則是現代中國佛學界所不可或缺的。這種認識，很可能是佛教研究全面革新的開始。

稍諳學術與出版狀況的人都知道，目前從事這一龐大的工作是相當艱鉅的。以我們目前的財力與人力，一定很難達到理想的標準。但是，我們堅信：「動手做一定比空口說要好！」因此，我們才不計較現實條件的不足，而毅然起步。

華宇出版社的朱蔣元、張光雄二先生，在極其困難的現實環境下，仍然毫不動搖地支持這件事。這種為佛法、為文化而傾力以赴的精神，決非徒然空口說白話的書生者流所能企及。這部書之能夠圓滿出版，兩位先生當是最直接的催生者。

十
監
吉
富

出版前言

衆所週知，佛教內含著龐大的教義體系，同時，也蘊含著與教義體系相對應的實踐方法。佛教內部對教義與實踐的並重，凸顯出「佛教不只是一種純理論的宗教哲學，而且也是一種實踐法門」的特質。

在佛教傳統裏，自原始佛教以降，後代印度討論全面佛法的論書，大體都能扣緊「思想與實踐並重」的特質。因此，「解行並重」乃成爲印度佛教信仰的重要標幟之一。佛教傳到中國以後，雖然「解行並重」也是歷代大德所經常揭櫫的口號，但是由於對治悉檀的過度應用，各祖師爲適應中國信徒所做的權巧方便往往互有偏頗，因此，所強調的對治悉檀或世界悉檀，往往更甚於第一義諦悉檀。某些宗派對「解」與「行」的強調或提倡，也常常不能平衡。譬如：三論、唯識重解輕行、淨土與禪則重行輕解。這些現象固然不是各派祖師創教的本意，但是繁衍所及，則流弊往往不能自免。

在這些宗派之中，對「解行並重」的強調最不忽略，而且在教義（解）與實踐（行

兩方面都發展出一套綿密體系的宗派，便是隋代智者大師所創始的天台宗。天台宗「教觀雙美」的特質，是極其符合釋尊精神的，也是其他中國宗派所不能企及的。

可惜的是，明清以來我國的天台宗並不興盛。不祇闡揚天台法門的大德甚為希覯，即使在學術界，研究天台思想的，也為數不多。因此，法華經的精義與智者大師的創見，在我國乃有逐漸黯淡的趨勢。

近二十年來，天台傳人慧嶽法師有感於此，乃在從日本留學回國以後，即矢志以弘揚天台教觀為己任。除了先後著述甚多闡揚天台法門的宏文之外，並且以新式標點，刊行了不少天台典籍。這次，法師又譯出這部日本學者論述法華、天台思想的著作，對於天台法門在國內的弘揚，其必有相當程度的提昇作用，是可以預卜的。

本書原名：「絕對の眞理——天台」，為日本名學者田村芳朗、與梅原猛兩位教授所合著。原書於日本昭和五八年（一九八四）為東京·角川書店所出版。收在「佛教の思想」叢書之中。原書對日本的天台思想，也曾闢專章介紹，但是譯者在逐譯時則加以刪節，因此，中譯本的篇幅較原書為小。謹向讀者聲明。

原書序

梅原 猛

天台教學，可以說是日本佛教的根源，因最澄傳教大師（日本天台宗開祖・七六七—八二二）於西元七八八年，在比叡山創建延曆寺以來，該處經歷了古代、中世的漫長時代，不但成爲日本的佛教聖地和日本文化的產生地，而且佛教的多數宗派，都由該處孕育成長。例如由圓仁大師的播種，再經源信大德育成的淨土教，後來經由滋然、親鸞上人等人的移植而被廣大民衆所篤信接受。尤其深含天台止觀的禪學，也由榮西、道元禪師的培養，滲透於武士實踐道之中，而成爲武士們不可缺少的精神食糧。也因此，武士道遂有劃時代的勃興。而禪宗與淨土宗，也因此並列成爲日本最普及的佛教宗派。

此外，自命是天台復興者的日蓮上人，也是比叡山所培育，後將自己的思想廣播於各地，成立日蓮宗（或稱法華宗）。由此可知，日本佛教宗派的開創者，大多是在比叡山受到培育，而後才將佛法弘傳到日本各地。

天台學的思想不但對日本佛教影響很大，特別是它的『法華經』信仰，對日本文學、藝術的影響也很深！筆者的意思不只是說對「枕草子」或「平家納經」的影響而已，而是天台教學與法華經信仰對日本文化的影響，豈只在於人們想像中的形式性的範圍內，而實在是超越而廣大長遠的。

天台學思想，前已說過，乃屬日本佛教或日本文化的產生之母。但所謂生母，現在却是如何？豈是偉大的生產後，就成衰老，乃至於漸漸接近死的老弱慘態！然今日的天台宗，比起淨土真宗、禪宗等，尤其是與同稱爲平安朝時代創立的真言宗相比，天台宗顯然變成衰退不堪的宗派！在勢利眼的現時代，佛教也不能例外，故衰退中之天台宗，乏人問津；至於教理研究，比起其他宗派來，也是遜色而不振，殊爲可惜！

偉大的日本佛教之母是什麼？其有關資料，今日的日本人，可以說是完全不了解。如日本天台創造者的最澄大師，究竟過着如何的人生？其思想又如何？至今的著作裡，尙未看到任何一本具有可讀性而適合現在人心的，故日本佛教與文化之母，對現代的日本人而言，可以說是處於完全被忘却得乾乾淨淨的窘態！

我們應當從忘却中醒起來才對！日本佛教與日本文化產生之母的天台教學，非重新研究不可，否則日本的佛教與文化，就沒法得到充分明瞭的理解和受益。

然對天台教學的研究，却具有困難的因素，天台教學源於在印度成立的大乘經典『法華經』；在其解釋上，以六世紀的中國佛教思想家——天台智者大師（五三八—五九七）集大成的思想為中心。因此，日本的最澄大師，本來在其意識上，並無樹立新佛教於日本的意圖。而是認為天台智者大師的教學，是整個佛教思想中最優秀的教學，故將實踐研究天台教學的根據地，樹立於日本比叡山，再由此光揚於全日本。

有關最澄大師特有的思想，究竟在那裡？此問題，在本書第一部田村氏的敘述，及第二部筆者的敘述，都有若干的吐露。但我們要理解，由最澄大師創立的日本天台教學，多以中國天台智者大師的教學為依據。故必須先研究智者大師的思想，始能趨入日本天台或最澄大師的思想之旨趣。這裡將討論天台的本卷攝屬於中國編，這是我們編者在思考上的方便而已！但日本天台與中國天台，究竟其相差如何？尤其最澄大師特有的思想在那裡？有關這個問題，未能現在回答，只能留待今後的研究！筆者認為有關最澄大

師的詳細思想研究，及優秀的『最澄傳』，應爲今後不可缺少的重要課題。

本書的第一部執筆者田村芳朗氏，最近出版了『法華經』（中公新書）的新著。由其著作中可以使從來未能充分理解『法華經』的現代日本人獲得熟知的機會；且本卷第一部，可以說是『法華經』研究的重要參考書。因爲能將依『法華經』樹立自己思想體系的天台智者大師思想，如是容易的介紹於大眾，且能得到理解。這種優良的好書，可以說是以本書的第一部爲始。

本書的第二部「對答談話」，田村氏極力的強調「天台本覺思想」。所謂「天台本覺思想」，是日本天台的特有思想。原來的印度、中國都沒有，而最澄大師也無。這也許是良源·源信大德以後，在日本始創立的特有思想。內容是說：「煩惱卽菩提，離煩惱卽無菩提」。如是的天台本覺思想，不但是鎌倉時代的新佛教，尤其對日本文學、藝術也具有重要的思想影響！關於「天台本覺思想」，在本書第一部，田村氏有詳細的說明。筆者認爲僅僅從這一點就可以證明本書已朝向新坦途而邁進。

天台思想從比較文化論的角度來思考時，可以發現特別的旨趣！因日本佛教，乃由

印度經西域、中國，或再經韓國傳入日本。佛教在經過許多國家才傳入日本的過程中，將所經過各國的特殊文化都混滲其中，而成爲更加優秀而出色！我們的祖先就是因爲佛教承受了不同國家的種種文化，染其香濃的味道而尊重佛教，更以篤信佛教爲榮。

不但如此，佛教能適應不同國家的情況，且盡得其特殊而發展！在印度產生的『法華經』，是含有濃厚詩賦性的經典，在中國獲得天台智者大師的賞識，由之組織成爲形而上學的一大體系。然『法華經』這種詩賦性佛典的編作者，對於在中國能衍生出這種思辯形而上學，能給予如何的預想呢？但這思辯的形而上學，却提供了最澄大師一向主張大乘戒的戒壇建設之理論根據。但究竟最澄大師的大乘戒壇建設的熱情，能否符合天台思想體系的關係，及其所認識深度又如何？『法華經』能於中國壯大，成爲思想哲學，及擴展至日本，由最澄大師承受其道德性的運用，更能攝持道德觀念的濃厚，成立戒律教學的特色！

如是思想的演變中，難免有三國傳統文化的差異，故於三國所謂的天台思想變化，比較文化論的問題成爲甚具價值的存在！不論如何，有關天台思想的研究，留待今後之

天台思想

處甚多！且本書能針對問題的焦點，能獲得人人的注目，即是我們著者所期待的！

一九七〇年一月

目次

出版前言

原書序

第一部 天台法華之哲理·····	一
第一章 天台思想的歷史·····	三
第二章 天台思想的綱要·····	五五
第三章 天台思想的開展·····	一四九
第二部 天台法華思想的系譜（對談）·····	二一七
法華經的奇特·····	二一九
法華經的成立·····	二二一
法華經以後的經典·····	二二三
經典偽作的理由·····	二二五

羅什譯法華經·····	一一二七
教相判釋的問題·····	一一三一
法華經的三部門·····	一一三五
危機時代的意識·····	一一三八
法華三大部·····	一一四〇
天台的三諦說·····	一一四三
天台本覺思想的起源·····	一一四七
天台本覺思想的本質·····	一一五〇
第三部 三國傳來的佛教·····	一一五五
序 言·····	一一五七
第一章 印度的戲劇詩——法華經·····	一一五九
第二章 中國的思辯哲學——天台智者大師·····	一一九三
附 註·····	一一一〇

参考文献……………三二七

作者簡介……………三二一

第一部 天台法華之哲理

田村芳朗

第一部 天台法華之哲理

